



EUROPEAN UNION

EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND

INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA



GOVERNMENT OF BULGARIA



ВИДИНСКИ ФОНД  
ЧИТАЛИЩА



Project:

## „THE LIVING HUMAN TREASURES IN THE CROSS-BORDER REGION“

e-MS ROBG-581

is cofinanced by the European Union through European Regional Development

Fund under the Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme

ERDF amount: EUR 173,902.36



[www.interregrobg.eu](http://www.interregrobg.eu)

The content of this material does not necessarily represent  
the official position of the European Union



Трансграничният регион Видин - Долж притежава огромен потенциал за развитие на културен туризъм въз основа на уникалното нематериално културно наследство, което притежава. Различните елементи на това наследство са средство за поддържане на културната идентичност и единството на общностите, като наред с това са и ресурс за съзидание и икономически растеж. Този ресурс следва да бъде съхранен и използван устойчиво. Това е предизвикателство и едновременно проблем, който трябва да се преодолее чрез консенсус между нуждите на ностелите, вижданията на експертите и изискванията на местните общности и власти - както на регионално, така и на национално и наднационално равнище.

Настоящият каталог е разработен в рамките на проект „Живите човешки съкровища на трансграничния регион“ (The Living human treasures of the cross-border region), с код ROBG - 581, финансиран от ЕС чрез ЕФРР по Програма за трансгранично сътрудничество „ИНТЕРРЕГ V-A Румъния - България 2014 - 2020“. Проектът се реализира от Сдружение „Видински фонд Читалища“ в партньорство с Община Четате - Румъния. Неговата продължителност е една година, а общият бюджет е 173,902.36 евро, от които 147,817.00 евро са осигурени от ЕФРР.

Основната цел на проекта е да акцентира върху уникалното нематериално наследство, с което трансграничния регион разполага и на тази основа да се създаде атрактивни и устойчиви туристически продукти. По този начин ще се допринесе и за запазване на традициите, като се изведе на преден план грижата за хората - „живите човешки съкровища“, които ги олицетворяват и те ще бъдат насърчени

да продължат да усъвършенстват своите знания и умения и да ги предават на следващите поколения. Целта на настоящият каталог е да представи и популяризира „живите човешки съкровища“ на трансграничния регион Видин-Долж и да допринесе за разгръщането на потенциала на региона за развитие на културен туризъм въз основа на уникалното нематериалното културно наследство, което има.

България и Румъния са едни от първите държави, които създават свои национални системи в тази област, след като през 1993 г. по време на Изпълнителния съвет на ЮНЕСКО Република Корея предлага да се учреди Програма за „Живи човешки съкровища“ и Изпълнителният съвет приема решение, с което приканва държавите-членки да създадат подобни системи в страните си

В България Системата се координира от Министерството на културата и Института за фолклор при БАН, със съдействието на Националната комисия на ЮНЕСКО в България. В Румъния Програмата работи на основата на Заповед на министъра на културата №. 2491 от 27.11.2009 г. за одобряване на Наредбата за издаване на титлата „Живи човешки съкровища“. Титлата „Живо човешко съкровище“ се предоставя от Националната комисия за опазване на нематериалното културно наследство.

The Vidin-Dolj cross-border region has enormous potential for the development of cultural tourism based on the unique intangible cultural heritage it possesses. The various elements of this heritage are a means of maintaining cultural identity and the unity of communities, as well as being a resource for creation and economic growth. This resource should then be stored and used sustainably. This



is both a challenge and a problem that must be overcome by a consensus between the needs of the bearer of intangible cultural heritage, the views of experts and the requirements of local communities and authorities - both at regional, national and supranational levels.

This catalog has been developed within the framework of the project „Living Human Treasures of the Cross-Border Region“, code ROBG-581, funded by the EU through the European Regional Development Fund under the Cross-border Cooperation Program „INTERREG VA Romania - Bulgaria 2014 - 2020 “. The project is being implemented by the Association Vidin Fund “Chitalishte” in partnership with the Municipality of Chetate - Romania. Its duration is one year and the total budget is EUR 173,902.36, of which EUR 147,817.00 is provided by the European Regional Development Fund.

The main objective of the project is to focus on the unique intangible heritage that the cross-border region has and to create attractive and sustainable tourism products on this basis. It will also help to preserve traditions by highlighting the care of people - the „living human treasures“ that embody them and will be encouraged to further refine their knowledge and skills and pass them on to generations. The purpose of this catalog is to present and promote the „living human treasures“ of the cross-border Vidin-Dolj region and to contribute to unlocking the region's potential for cultural tourism development based on the unique intangible cultural heritage it has.

Bulgaria and Romania are among the first countries to establish their own national systems in this field, after the Republic of Korea proposed in 1993 during the UNESCO Executive Board to establish a Living Human Treasures Program and

the Executive Board adopted a decision, inviting Member States to set up similar systems in their countries.

In Bulgaria, the system is coordinated by the Ministry of Culture and the Institute of Folklore at the Bulgarian Academy of Sciences, with the assistance of the UNESCO National Commission in Bulgaria. In Romania, the program operates on the basis of Ministerial Order no. 2491 of November 27, 2009 approving the Ordinance on the title of „Living Human Treasures“. The title „Living Human Treasure“ is granted by the National Commission for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

Regiunea transfrontalieră Vidin-Dolj are un potențial enorm pentru dezvoltarea turismului cultural, bazat pe unic sau patrimoniul cultural intangibil. Elementele diferite ale acestui patrimoniu reprezintă un mijloc de menținere a identității culturale și a unității comunităților, precum și o resursă pentru creare și creștere economică. Această resursă ar trebui apoi pas-trată și utilizată. Aceasta este atât o provocare, cât și o problemă care trebuie depășită printr-un consens între nevoile purtătorilor, opiniile experților și cerințele comunităților locale și ale autorităților - atât la nivel regional, național, cât și la nivel supranațional.

Acest catalog a fost dezvoltat în cadrul proiectului „Comorile umane vii din regiunea transfrontalieră” (The Living human treasures of the cross-border region), cu cod ROBG - 581, finanțat de UE prin FEDR în cadrul Programului de cooperare transfrontalieră „INTERREG V-A România - Bulgaria 2014 - 2020”. Proiectul este implementat de “Fundația Vidin - Centre comunitare” în parteneriat cu Municipality Chetate - România. Durata sa este de un an, iar bugetul total este de 173.902,36 EUR, din care



147.817,00 EUR sunt furnizați de FEDR.

Obiectivul principal al proiectului este să se concentreze pe moștenirea intangibilă unică pe care o are regiunea transfrontalieră și să creeze produse turistice atractive și durabile pe această bază. Acest lucru va ajuta, de asemenea, la păstrarea tradițiilor prin evidențierea grijii oamenilor - „comorile umane vii” care îi întruchipează și vor fi încurajați să-și perfecționeze în continuare cunoștințele și abilitățile și să le transmită către generațiilor următoare. Scopul acestui catalog este să prezinte și să promoveze „comorile umane vii” din regiunea transfrontalieră Vidin-Dolj și să contribuie la dezvoltarea potențialului turistic cultural al regiunii pe baza patrimoniului cultural unic intangibil pe care îl are.

Bulgaria și România sunt printre primele țări care și-au stabilit propriile sisteme naționale în acest domeniu, după ce Republica Coreea a propus, în 1993, în cadrul Comitetului Executiv UNESCO, crearea unui program de comori umane vii, iar Consiliul executiv a adoptat o decizie, invitând statele membre să înființeze sisteme similare în țările lor.

În Bulgaria, sistemul este coordonat de Ministerul Culturii și Institutul de Folclor din cadrul Academiei Bulgare de Științe, cu asistența Comisiei Naționale a UNESCO din Bulgaria. În România, Programul funcționează pe baza Ordinului ministerial nr. 2491 din 27 noiembrie 2009 pentru aprobarea Ordonanței privind titlul de „Comori umane vii”. Titlul „Comoră umană vie” este acordat de Comisia Națională pentru Protecția Patrimoniului Cultural Imaterial.



**Танцов състав „Мъндриле” и Детски танцов състав при НЧ „Просвета - 1927”, село Покрайна**

Автентичните хора на с. Покрайна, танцувани от съставите са: „Ропота”, което е водено хоро; хората „Алунелу”, „Троака”, „Каймаяуа”, „Устурою” и „Ростему” са на леса.

Детският танцов състав представя и традиционните детските игри характерни за с. Покрайна в миналото, които са: „Огой”, „Пуарк” - игра на свиня, „Ла уасъ” - игра на кокалчета, „Казан”, „Де карауля” - Прескочи кобила, „Свърлязъ”

**Dance ensemble “”Mandrile” and Children’s Dance ensemble at Chitalishte “Prosve-ta - 1927”, village of Pokraina**

The authentic dances of the village of Pokraina, danced by the ensembles, are: „Rop-ta”, which is a led dance; the Alunelu, Troaka, Kaimqua, Usturoy and Rostem.

The children’s dance ensemble also presents the traditional children’s games charac-

teristic of the village of Pokraina in the past, which are: „Ogoy“, „Purka“ - a pig play, „La Uasa“ - a knuckle play, „Kazan“, „De karaulia“, „Svurliaza“.

**Trupa de dans „Mândrile” și Trupa de dans pentru copii la Centrul Comunitar „Prosveta - 1927”, satul Pokraina.**

Corurile autentice ale satului Pokraina, dansate de cele doua ansambluri, sunt: „Ropta”, care este cor cu condus; „Alunelo”, „Troaka”, „Caimeaua”, „Usturoy” și „Rostemu“.

Trupa de dans pentru copii introduce, de altfel, jocurile tradiționale pentru copii, caracteristice satului Pokraina din trecut, care sunt: „Ogot”, „Puarc” - o joacă de porc, „La Uasâ” - o joacă de oase, „Kazan”, „De gard” - un fel de sari capra, „Svârlează”



**Танцов състав „Шеулени“, Младежка танцова група „Лудо младо“ и Духовата музика „Дунавски ритми“ при НЧ „Развитие-1926“, село Антимово**

Традиционните умения и елементи от

нематериалното културно наследство, съхранени от самодейците от съставите са традиционното танцуване и традиционно свирене. Автентичните хора на с. Антимово, танцувани от съставите са: „Шира бѣдърняска“, „Кожовянка“, „Ора чокой“, „Шеулянка“.

През 2012 г. Духовата музика „Дунавски ритми“ е включена в Националната листа на Живите човешки съкровища - България, като групов носител.”

Dance ensemble „Sheuleni“, Youth Dance Group „Ludo mlado“ and Brass Music orchestra „Danube Rhythms“ at Chitalishte „Razvitiie-1926“, village of Antimovo.

The traditional skills and elements of the intangible cultural heritage preserved by the amateurs of the ensembles are traditional dance and traditional playing. The authentic dances of the village of Antimovo, danced by the ensembles, are: „Shira Badarniaska“, „Koshovianka“, „Ora Chokoy“, „Sheulianka“.

In 2012 the Brass Music orchestra „Danube Rhythms“ was included in the National List of Living Human Treasures - Bulgaria as a group carrier.

**Trupa de dans „șeuleni“, Trupa de dans pentru tineri „Tănări nebuni“ și Muzica de vânt „Ritmurile Dunării“ la Centrul Comunitar „Razvitiie - 1926“, satul Antimovo**

Abilitățile și elementele tradiționale ale moștenirii culturale intangibile păstrate de amatorii ansamblurilor sunt dansul tradițional și jocul tradițional. Corurile autentice ale satului Antimovo, dansate de cele doua ansambluri, sunt: „șira bădărneasca“, „Coșoveanca“, „Ora ciocoi“, „șeuleanca“

În 2012, muzica de vânt „Ritmurile Dunării“ a fost inclusă în Lista națională a comorilor umane vii - Bulgaria, ca purtător de grup.







**Танцовия състав за изворен фолклор и Детска битова група при НЧ „Просвета 1937 г.“ село Кутово**

Автентичните хорá на с. Кутово, танцувани от Танцовия състав за изворен фолклор и Детска битова група са: „Алунелу“, „Изречанка“, „Галаону“, „Кълушу“, „Ропота“, „Сигна“, „Шира“, „Фърцъита“, „Кутовянка“, „Влашка ръченица“, „Троака“, „Молалаянка“, „Батута“, „Шеулянка“, „Кошовянка“, „Устурою“, „Данцу“, „Ора де мънь“, „Ора Сърбяскъ“, „Каймауа“, „Кукуругу“, „Ора мъряць“, „Три пъзъце“ и др.

Детската битова група поддържа жив обичаят „Лазаруване“ и чрез него е запазено ередното лазарско пеене. Обичаят се практикува ежегодно на „Лазаровден“

**Dance ensemble for traditional Folklore and Children’s Group at Chitalishte „Prosveta-1937“, village of Kutovo.**

The authentic dances of the village of Kutovo, danced by the Dance ensemble for traditional Folklore and Children’s group, are: „Alunelu“,



„Izrechanka“, „Galaonu“, „Kalushu“, „Ropota“, „Signa“, „Shira“, „Fartsaita“, „Kutovianka“, „Vlashka Rachenitsa“, „Troaka“, „Molalianka“, „Batuta“, „Sheulianka“, „Koshovianka“, „Usturoy“, „Dantsu“, „Ora de Mana“, „Ora Sarbaaska“, „Kaimiaua“, „Kukurigu“, „Ora Mariatsa“, „Tri pazashte“, and more.

The children’s group keeps alive the custom of „Lazaruvane“ and through it the ritual Lazar singing is preserved. The custom is practiced annually on „Lazarovden“.

**Trupa de dans cu sursă folcorica și Grupul pentru copii la Centrul comunitar „Prosveta 1937” din satul Kutovo.**

Corurile autentice ale satului, dansate de Trupa de dans cu sursă folcorica și Grupul pentru copii sunt: „Alunelu“, „Izreceanca“, „Galaonu“, „Călușu“, „Ropota“, „Signa“, „șira“, „Fărțăita“, „Cutoveanca“, „Vlasca Răcienița“, „Troaka“, „Molaleanca“, „Batuta“, „șeuleanca“, „Coșoveanca“, „Ustoroyu“, „Danțu“, „Ora de mână“, „Ora sârbească“, „Caimeaua“, „Cucurigu“, „Ora măreață“, „Tri pâzște“ etc.

Grupul copiilor păstrează vie obiceiul „Lazaruvane” și prin el се păstrează cântул ritualic lui Lazăr. Obiceiul се practică anual pe ziua sf. Lazăr.



**Състава за автентичн фолклор „Минерал“ и Певческата група „Минерал“ при НЧ „Светлина - 1926“ С. Сланотрън**

Автентичните хорá на с. Сланотрън, танцувани от Състава за автентичн фолклор „Минерал“ са: „Църеняска“, което е водено хоро; хорáта на леса са „Бълуца“, „Три пъзъще“, „Ора солдатулуй“, „Сигна“ и „Алунелу“.

Певците от Певческата група „Минерал“ са носители на традиционното умение за традиционно пеене в с. Сланотрън, което е групово (колективно), едногласно и без инструментален съпровод.

**Ensemble for authentic folklore „Mineral“ and the Singing group „Mineral“ at Chitalishte „Svetlina - 1926“ village of Slanotran.**

The authentic dances of the village of Slanotran, danced by Ensemble for authentic

folklore „Mineral“, are: „Tsareniaska“, which is a lead dance; „Balutsa“, „Tri pazeshte“, „Ora Soldatului“, „Signa“ and „Alunelu“.

Singers from the Mineral Singing Group are the bearers of the traditional traditional singing skill in the village of Slanotran, which is group (collective), unanimously and without instrumental accompaniment.

**Ansamblul pentru folclor autentic „Mineral“ și grupul de cântат „Mineral“ la Centrul Comunitar „Svetlina - 1926“ din satul Slanotran.**

Corurile autentice ale satului Slanotran, dansate de ansamblu pentru folclorul autentic „Mineral“, sunt „Cearneaska“ care este un cor de condus; „Baluța“, „Tri pâzâște“, „Ora soldatului“, „Signa“, „Alunelu“

Цântăреțele din групul de câнтат „Mineral“ sunt деџнăтори де абилитăџи традиџионале де цънтат din satul Slanotran, care este цънтат de grup (in colectiv), la o singura voce și făără sprijin instrumental.

**Състав за автентичен фолклор и Певческа група при НЧ „Съзнание-1928“ село Кошава**

Автентичните хорá на с. Кошава, танцувани от Състава за автентичн фолклор са: „Данцу“, което е водено хоро и хорáта на леса „Патулу“, „Ора шолдатулуй“, „Кълушу“, „Троака“ и „Влашка загорска“.

Самодейците от Певческата група са носители на традиционното умение за традиционно пеене в с. Кошава. Интересно за самодейците от певческата група, е че изпълняват и автентични турлашки песни от селата Върбово и Търговище, които са населени места от община Чупрене.

**Composition for authentic folklore and Singing group at the “Saznanie-1928” Com-**

### **munity Center, village of Koshava.**

The authentic dances of the village of Koshava, danced by the Composition for authentic folklore, are: „Dantsu“, „Patulu“, „Ora Sholdatului“, „Kalushu“, „Troaka“ and „Vlashka Zagorska“.

The amateurs of the Singing Group are the bearers of the traditional traditional singing skill in the village of Koshava. It is interesting for the amateurs of the singing group that they also perform authentic turlach songs from the villages of Varbovo and Targovishte, which are populated places in the municipality of Chuprene.



**Ansamblu pentru de folclor autentic și Grup de cântat la Centrul comunitar „Săznanie-1928” satul Koşava.**

Corurile autentice ale satului Koşava, dansate de ansamblu pentru folclorul autentic sunt: „Danţu“, care este un cor de condus „Patulu“, „Ora şoldatului“, „Kaluşu“, „Troaca“ и „Vlaška zagorska“.

Amatori din grupul de cântat sunt deţinători

de abilități tradiționale de cântat din satul Koşava, care este cântat de grup (în colectiv), la o singură voce și fără sprijin instrumental. Are caracteristici arhaice, fără nicio interferență, mai ales în interpretarea melodiilor autentice valahice, transmise de-a lungul generațiilor și care au fost păstrate în comunitate până în zilele noastre. Lucrul interesant pentru grupului de cântat este faptul că interpretează și cântece autentice „turlace“ din satele Varbovo și Targoviște, care sunt fac parte din municipiul Chuprene.



**Танцов състав „Здравец” при НЧ „Самобразованіе - 1927 г.“ Село Капитановци**

Автентичните хорă на с. Капитановци, танцувани от Танцов състав „Здравец” са: „Изручанка“, което е водено хоро; хората на леса са „Патулу“, „Три пъзъще“, „Троака“, „Сигна“, „Алунелу“, „Каймяуа“, „Калушу“, „Цандъра“, „Абдал“.

Децата участници в дейността на читалището поддържат жив обичаят „Лазаруване“ и чрез него е запазено обредното лазарско пеење. Обичаят се практикува ежегодно на „Лазаровден“

**Dance ensemble „Zdravets“ at Chitalishte „Samoobrazovanie-1927“, village of Kapitanovtsi.**

The authentic dances of the village of Kapitanovtsi, danced by the Dance ensemble „Zdravets“, are: „Izruchanka“, „Patulu“, „Tri pazashte“, „Troaka“, „Signa“, „Alunelu“, „Kaimiaua“, „Kalushu“, „Tsandara“, „Abdal“.

The children participating in the activity of the community center keep alive the custom of „Lazaruvane“ and through it the ritual Lazar



singing is preserved. The custom is practiced annually on Lazarovden.

**Trupa de dans „Zdraveț“ la Centrul Comunitar „Samoobrazovanie- 1927r“ Satul Kapitanovți**

Corurile autentice ale satului Kapitanovți, dansate de trupa sunt: „Izruceanca“, care este un cor de condus; „Patulu“, „Tri pâzăște“, „Troaca“, „Signa“, „Alunelu“, „Caimeaua“, „Kaluşu“, „ţandăra“, „Abdal“.

Copiii care participă la activitățile centrului

comunitar păstrează vie obiceiul „Lazaruvane“ și prin el se păstrează cântul ritualic lui Lazăr. Obiceiul se practică anual pe ziua sf. Lazăr.



**Състав за автентичен фолклор „Стар мерак“ и Детски танцов състав „Живо въгленче“ при НЧ „Св.Паисий Хилендарски - 1926“ село Иново**

Автентичните хорá на с. Иново, танцувани от двата танцови състава са: „Право хоро“, което е водено хоро, както и хорáта на леса „Осмица“, „Смърданска ръченица“, „Циганска въртележка“ и „Юрушката“. От традиционното пеене в с. Иново е запазено обредното - лазарското.

Детски танцов състав „Живо въгленче“ поддържа жив обичаят „Лазаруване“ и чрез него е запазено обредното лазарско пеене. Обичаят се практикува ежегодно на „Лазаровден“

**Ensemble for authentic folklore „Star Merak“ and Children’s dance group „Zhivo vâglenche“ at Chitalishte “St. Paisii Hilendarski**



Млади на Рипу, околу 1900. г.



- 1926”, village of Inovo.

The authentic dances of the village of Inovo, danced by the two dance ensembles are: „Pravo horo“, „Osmita“, „Smardanska Rachenitsa“, „Tsiganska vartelezhka“ and „Yurushkata“. Traditional singing in the village of Inovo has preserved the ritual - „Lazaruvane“.

The „Zhivo vaglenche“ dance group keeps alive the custom of „Lazaruvane“ and through it the ritualistic Lazar singing is preserved. The custom is practiced annually on Lazarovden

**Ansamblu pentru de folclor autentic „Star merak” și Trupa de dans pentru copii „Jivo vâglence” la Centrul comunitar „Sf. Paisii Hilendarski - 1926” satul Inovo**

Corurile autentice ale satului sunt: „Pravo horo“, care este un cor de condus, „Osmita“, „Smârdanska râcenița“, „țiganska vârteljeika“ și „lurușka“. Cântarea tradițională din satul Inovo a păstrat ritualul - „Lazaruvane“.

Trupa de dans pentru copii păstrează vie obiceiul „Lazaruvane” și prin el se păstrează cântul ritualic lui Lazăr. Obiceiul se practică anual pe ziua sf. Lazăr.

**Танцов състав „Искра” при НЧ „Пробуда - 1901” село Майор Узуново**

Традиционните умения и елементи от нематериалното културно наследство, съхранени от този състав са свързани с традиционно танцуване.

Автентичните хорá на с. Майор Узуново, танцувани от танцовия състав са: „Влашко хоро“, „Устурою“, „Делейняна“, „Арда“, „Сигна“ и „Шкьоопа“

**Dance ensemble „Iskra” at Chitalishte „Probuda- 1901”, village of Mayor Uzunovo.**

The traditional skills and elements of the intangible cultural heritage preserved by this ensemble are related to traditional dance

The authentic dances of Major Uzunovo, danced by the Dance ensemble „Iskra” are: „Vlasko Horo“, „Usturoiu“, „Deleianiana“, „Arda“, „Signa“ and „Shkioapa“



**Trupa de dans „Iskra” la Centrul comunitar „Probuda - 1901” satul Maior Uzunovo**

Aptitudinile și elementele tradiționale ale moștenirii culturale imateriale păstrate de trupa sunt legate de dansul tradițional.

Corurile autentice ale satului Maior Uzunovo dansate de trupa de dans sunt: „Vlaško horo“, „Usturoy“, „Deleineana“, „Arda“, „Signa“ и „șkoapa“

**Танцов състав за автентичен фолклор при НЧ „Просвета 28.11.1928” село Градец**

Автентичните хорá на с. Градец, танцувани от танцовия състав са: „Бъчванка“ и „Изричанка“ и хорáта на леса: „Осмица“, „Шумадия“, „Еренда“, „Ситница“, „Цинцираш“, Грънчарка“, „Тодорка“, „Мъндрили“, „Влашка загорска“, „Троколка“ и „Абдал“ .

Децата участници в дейността на читали-

щето подържат жив обичаят „Лазаруване“ и чрез него е запазено обредното лазарско пение.

През 2008 г. Танцовия състав за автентичен фолклор е включен в Регионалната листа на Живите човешки съкровища на Област Видин, като групов носител.



#### **Dance ensemble for authentic folklore at Chitalishte „Prosveta- 28.11.1928“ village of Gradets.**

The authentic dances of the village of Gradets, danced by the Dance ensemble for authentic folklore are: „Bachvanka“, „Izrichanka“, „Osmitsa“, „Shumadia“, „Erenda“, „Sitnitsa“, „Tsintsirash“, „Grancharka“, „Todorka“, „Mandrilli“, „Vlaska Zagorska“, „Trookolka“ and „Abdal“.

The children participating in the activity of the community center keep alive the love of Lazaruvane and through it the ritual Lazar singing is preserved. In 2008, Dance ensemble for authentic folklore was included in the Regional



List of Living Human Treasures of Vidin Region as a group carrier.

#### **Trupa de dans pentru folclor autentic la Centrul comunitar „Prosveta 28.11.1928“ satul Gradeț**

Corurile autentice ale satului Maior Uzunovo, dansate de trupa de dans sunt: coruri de condus „Băcivanca“ și „Izricianca“; „Osmița“, „șumadia“, „Erenda“, „Sitnița“, „țințiraș“, „Grancearca“, „Todorka“, „Măndrili“, „Vlașka zagorska“, „Troocolca“ și „Abdal“.

Trupa de dans pentru copii păstrează vie obiceiul „Lazaruvane“ și prin el se păstrează cântul ritualic lui Lazăr. Obiceiul se practică anual pe ziua sf. Lazăr.

În 2008, Grupul de dans pentru folclor autentic a fost inclus în Lista regională a comorilor umane vii din regiunea Vidin, ca purtător de grup.

#### **Танцов състав „Весели ритми“ при НЧ „Съгласие - 1936“ село Слана Бара**

Автентичните хорá на с. Слана бара, танцувани от танцовия състава са: Ганкино хоро,

Дайчово хоро, Ръченица, Абдал.

**Dance ensemble „Veseli ritmi“ at Chitalishte „Saglasie-1936“ village of Slana Bara.**

The authentic dances of the village of Slana Bara, danced by the dance ensemble are: “Gankino horo”, “Daichovo horo”, “Rachenitsa”, “Abdal”.



**Trupa de dans „Veseli ritmi“ la Centrul Comunitar „Săglasie - 1936“ satul Slana bara**

Corurile autentice ale satului Slana bara, dansate de trupa de dans sunt: “Ghancino horo”, “Daiciovo horo”, “Râcienița”, “Abdal”.

**Певческа група при НЧ „Наука - 1925“ село Синаговци**

Децата участници в дейността на читалището подържат жив обичаят „Лазаруване“ и чрез него е запазено обредното лазарско пение. Обичаят се практикува ежегодно на „Лазаровден“.

**Singing group at Chitalishte „Nauka -1925“ village of Sinagovtsi.**

The children participating in the activity of the community center keep alive the love of “Lazaruvane” and through it the ritual Lazar singing is preserved. The custom is practiced annually on Lazarovden.



**Grupul de cântat la Centrul comunitar „Nauca - 1925“ satul Sinagovți**

Copiii care participă la activitățile centrului comunitar păstrează vie obiceiul „Lazaruvane” și prin el se păstrează cântul ritualic lui Lazăr. Obiceiul se practică anual pe ziua sf. Lazăr.

**Ансамбъл за автентичен фолклор „Гъмза“ при НЧ „Земеделец - 1874“, село Ново село**

Автентичните празнични хорă характерни за с. Ново село танцувани от Танцовия състав са: „Кукуригу“, „Станка конярка“, „Зодия“, „С дупь у полу“, „Трите пъти“, „Кучуленць“, „Фърцаита“, „Старинско“ и „Троскот“. Самодейците от Певческата група са носители на традиционното умение за традиционно пение в с. Ново село , а песните, които изпълняват

са: “Недина жалба”, “Станка с брата овцъ чувай”, “Пръдал си е Трифул вола”, „Давай, майко, давай“, „Ой ти съло“, „Карамфило, Ягодо“ и др.

Самодейците при читалището пѣддържат и обичаите: „Бабинден“, Обичаят „Трифон Зарезан“ и „По кръсти“.



**Ensemble for authentic folklore „Gamza“ at Chitalishte „Zemedelets - 1874“, village of Novo selo**

The authentic festive dances typical of Novo Selo, danced by the Ensemble for authentic folklore, are: „Kukurigu“, „Stanka Koniarka“, „Zodia“, „S dupa u polu“, „Trite pati“, „Kuchulentsa“, „Fartsaita“, „Starinsko“ and “Troskot”. The amateurs of the Singing Group are the bearers of the traditional singing skill in the village of Novo selo, and the songs they perform are: „Nedina Zhalba“, „Stanka s brata ovtsa chuvai“, „Pradal si e Trifon vola“, „Davai maiko,davai“, „Ой, ti Salo“, “Karamfilo, Iagodo” and more.

The amateurs at the community center also maintain the customs: “Babinden”, “Trifon Zarezan” and “Po krasti”.



**Ansamblu de folclor autentic „Gâmza“ la Centrul comunitar „Zemedeleț - 1874“, satul Novo selo**

Corurile autentice ale satului Novo selo, dansate de trupa de dans sunt: „Cucurigu“, „Stanca Conearca“, „Zodia“, „S după u polu“, „Trite păti“, „Cuciulența“, „Farțaita“, „Starinsco“ și „Troscot“

Amatori din grupul de cântat sunt deținători de abilități tradiționale de cântat din satul Novo selo, care este cântat de grup (în colectiv), la o singura voce și fără sprijin instrumental.

Aceste melodii sunt: “Nedina jalba”, “Stanca s brata ovcă ciuvai”, “Prădal si e Triful vola”, „Davai, maiko, davai“, „Ой ти сѣло“, „Karamilo, Yagodo“ etc.

Ansamblu de folclor păstrează și obiceiurile: „Babin den“, „Trifon zarezan“ și „Po crăsti“.

**Танцов състав „Влаинките“ при НЧ**

### „Светлина - 1928“ село Неговановци

Автентичните хора на с. Неговановци, танцувани от танцовия състав са: воденото хоро Изрочанка, хората „на леса“ Ситна, Мъндра, Делейняна, Батут, Малкият Шир.

Читалището поддържа жива традицията да се празнува Традиционният са селището празник Трифон Зарезан. В село Неговановци празника се провежда ежегодно на 14 февруари от дълги години, както е по стар стил.



### Dance ensemble „Vlaintite“ at Chitalishte „Svetlina - 1928“, Village of Negovanovtsi.

The authentic dances of the village of Negovanovtsi, danced by the Dance ensemble are: „Izrochanka“, „Sitna“, „Mandra“, „Deleiniiana“, „Batut“, „Malkiat Shir“.

The Chitalishte keeps alive the tradition of celebrating The traditional holiday of the village Trifon Zarezan. In the village of Negovanovtsi, the feast is held annually on February 14, for many years, as is the old style.

### Trupa de dans „Vlaintite“ la Centrul Comunitar „Svetlina - 1928“ satul Negovanovți

Corurile autentice ale satului, dansate de trupa de dans sunt: „Izroceanca“, „Sitna“, „Măndra“, „Deleinea“, „Batut“, „Micul șir“.

Centrul comunitar păstrează vie tradiția sărbătoririi Trifon Zarezan. În satul Negovanovți, sărbătoarea are loc anual pe 14 februarie, timp de mulți ani, așa cum este stilul vechi.



### Фолклорен танцов състав - възрастни, Фолклорен танцов състав - младежи, Фолклорен танцов състав при НЧ „Зора - 1927“ село Винарово

Автентичните хора на с. Винарово, танцувани от танцовите състави са: „Право оро“, „Трите пъти“, „Бутанел“, „Каймя“, „Кьопаво“, „Влашки загорски“, „Ръченица“, „Калуш Коконица“, „Мъндра“, „Старинско“, „Балуц“ и „Изрочанка“.

Децата участници в дейността на читалището поддържат жив обичаят „Лазаруване“ и чрез него е запазено обредното лазарско

пеене. Друг обичай който е запазен е обичая „Комичене“. Практикува се „Цветница“ (следващия ден след „Лазаровден“) ежегодно и в него участват само децата, които са лазарували предния ден.



**Folklore Dance ensemble - Adults, Folklore Dance ensemble - Young People, Folklore Dance Ensemble at Chitalishte "Zora - 1927", Village of Vinarovo.**

The authentic dances of the village of Vinarovo, danced by the dance ensembles are: „Pravo Oro“, „Trite pati“, „Butanel“, „Kaimia“, „Kyopavo“, „Vlashki Zagorski“, „Rachenitsa“, „Kalush Kokonitsa“, „Mandra“, „Starinsko“, „Baluts“ and „Izruchanka“.

The children participating in the activity of the community center keep alive the love of Lazaruvane and through it the ritual Lazar singing is preserved. Another custom that is preserved is custom of „Komichene“. „Tsvetnitsa“ (the day after Lazarovden) is practiced annually and is attended only by children who have participat-

ed the previous day.

**Grup de dansuri populare - adulți, Grup de dansuri populare - tineri, Grup de dansuri populare la Centrul comunitar „Zora - 1927“ satul Vinarovo**

Corurile autentice ale satului, dansate de grupele de dans sunt: „Pravo oro“, „Trite pāti“, „Butanel“, „Cainmea“, „Chiopavo“, „Vlaški zagorski“, „Răcenița“, „Caluș Coconița“, „Măndra“, „Starinski“, „Baluț“ și „Izruceanca“.

Copiii care participă la activitățile centrului comunitar păstrează vie obiceiul „Lazaruvane“ și prin el se păstrează cântul ritualic lui Lazăr. Obiceiul se practică anual pe ziua sf. Lazăr. Un alt obicei care se păstrează este obiceiul „Comicene“. Este practicat la „țvetnița“ (a doua zi după ziua invierii lui Lazăr) anual și numai copiii care s-au participat în ziua precedentă participă.



**Фолклорния танцов състав „Флорентиана“ при НЧ „Пробуда - 1925“ село Флорентин**

Традиционните умения и елементи от Нематериалното културно наследство съхранени в населеното място са: традиционното празнично и обредно танцуване.

Автентичните хорá на с. Флорентин, танцувани от танцовия състав са: „Данц“, което е водено хоро; хорáта на леса са „Старинско“, „Сигна“, „Кълуш“, „Каймя“ и „Устурой“.



Folklore Dance ensemble “Florentiana” at Chitalishte “Probuda-1925”, village of Florentin.

The traditional skills and elements of the Intangible Cultural Heritage preserved in the settlement are: traditional festive and ritual dance. The authentic dances of the village of Florentin danced by the Folklore Dance ensemble are: „Dants“, “Starinsko”, “Signa”, “Kalush”, “Kaimia” and “Usturoi”.

Grup de dans popular „Florentiana“ la Centrul comunitar „Probuda - 1925“ Satul Florentin

Apetitudinile și elementele tradiționale ale

moștenirii culturale imateriale păstrate in comunitate sunt: dansul tradițional - ritualic și festiv

Corurile autentice ale satului, dansate de grupul de dans sunt: „Danț“, care este cor cu condus; „Starinsko“, „Signa“, „Căluș“, „Cai-mea“ și „Usturoy“.



Ансамбъл за автентичен фолклор „Гъмза“, включващ Танцов състав и Певческа група при НЧ „Просвета 1928“ с. Гъмзово

Автентичните хорá на с. Гъмзово, танцувани от танцовия състав са: „Ропота“, „Три пъзъще“, „Баба Наста“, „Бугаряска“, „Шкьо-апа“, „Бътая“, „Арда“, „Юта“, „Буртаняска“, „Гълъону“, „Чуда“, „Данцу“.

Певческата група изпълнява и автентичните песни на български език характерни за региона.

Децата участници в дейността на читалището подържат жив обичая „Лазаруване“ и чрез него е запазено обредното лазарско пение. Друг обичай който е запазен е обичая.

„Ънсоръцът“ (посестримяване/побратимяване). Практикува се „Цветница“ (следващия ден след „Лазаровден“) ежегодно и в него участват само децата, които са лазарували предния ден.

През 2010 г. Ансамбъл за автентичен фолклор „Гъмза“ е включен в Регионалната листа на Живите човешки съкровища на Област Видин, а през 2016 г. в Националната листа на Живите човешки съкровища - България, като групов носител.



**Ensemble for authentic folklore „Gamza“, including Dance ensemble and Singing Group at Chitalishte „Prosveta- 1928“, village of Gamzovo.**

The authentic dances of the village of Gamzovo, danced by the Dance ensemble are: „Ropota“, „Tri pazashte“, „Baba Nasta“, „Bugariaska“, „Shkioapa“, „Bataia“, „Arda“, „luta“, „Burtaniaska“, „Galaonu“, „Chuda“, „Dantsu“.

The singing group also performs authentic

songs in Bulgarian la guage that are typical for the region. The children participating in the activity of the Chitalishte keep alive the love of Lazaruvane and through it the ritual Lazar singing is preserved. Another custom that is preserved is custom of „Anso-ratshat“. „Tsvetnitsa“ (the day after Lazarovden) is practiced annually and is attended only by children who have participated the previous day.

In 2010, Ensemble for authentic folklore „Gamza“, was included in the Regional List of Living Human Treasures of Vidin Region, and in 2016 in the National List of Living Human Treasures - Bulgaria, as a group carrier.

**Ansamblu pentru folclor autentic „Gămza“, inclusiv Grup de dans și Grup de cântat la Centrul comunitar „Prosveta 1928“ satul Gănzovo**

Corurile autentice ale satului, dansate de grupul de dans sunt: „Ropota“, „Tri păzăște“, „Baba Nasta“, „Bugareasca“, „șkoapa“, „Bătaia“, „Arda“, „luta“, „Burtaneasca“, „Gălăonu“, „Ciuda“, „Danțu.

Grupul de cântă interpretează și cântece autentice si caracteresitice pentru reguinea.

Copiii care participă la activitățile centrului comunitar păstrează vie obiceiul „Lazaruvane“ și prin el se păstrează cântul ritualic lui Lazăr. Obiceiul se practică anual pe ziua sf. Lazăr. Un alt obicei care se păstrează este obiceiul „Inso-rățat“ (înfrățire)“. Este practicat la „țvetnița“ (a doua zi după ziua invierii lui Lazar) anual și numai copiii care s-au participat în ziua precedentă participă.

În 2010, ansamblul a fost inclus în Lista regională a comorilor umane vii din regiunea Vidin, iar în 2016 în Lista Națională a comorilor umane vii - Bulgaria, ca purtător de grup.

**Танцов състав за автентичен фолклор и певческа група при НЧ „Светлина 1927“ с. Делейна**

Автентичните хорá на с. Делейна, танцувани от танцовия състав са: Право хоро, Коконица, Изричанка, Иридя, Урзъчанка, Три пъзъще, Старинско. Запазено е и едно хоро на песен „Мармустос“.

Самодейците към Певческата група са носители на традиционното умение за традиционно пеене в с. Делейна и изпълняват автентичните песни на български език харак-



терни за региона.

**Dance ensemble for authentic folklore and singing group at Chitalishte“Svetlina 1927“, village of Deleina.**

The authentic dances of the village of Deleina, danced by the Dance ensemble for authentic folklore are: “Pravo horo”, “Kokonitsa”, “Izrichanka”, “Iridia”, “Urzachanka”, “Tri pazashte”, “Starinsko”. One danse of “Marmostos” song has also been preserved.

The amateurs of the Singing Group are the bearers of the traditional singing skill in the village of Deleina and perform authentic songs in the Bulgarian language typical of the region.

**Ansamblu de dans pentru folclor autentic și Grup de cântat la Centrul comunitar „Svetlina 1927“ satul Deleina**

Corurile autentice ale satului, dansate de ansamblu de dans sunt: “Pravo horo”, “Coconita”, “Izraceanca”, “Iridea”, “Uzrâceanca”, “Tri paziște”, “Starinsko”. Запазено е и едно хоро на песен „Мармустос“.

Amatori din grupul de cântat sunt deținători de abilități tradiționale de cântat din Satul Deleina, care este cântat de grup (in colectiv), la o singura voce și fără sprijin instrumental. Grupul de cântă interpretează și cântece autentice si caracteresitice pentru reguinea.



**Танцов състав за автентичен фолклор „Дортикум“ и Певческа група „Дортикум“ при НЧ „Съзнание - 1928“ село Връв**

Автентичните хорá на с. Връв, танцувани

от танцовия състав са: Влашко хоро, Алунелу, Мъндрили, Раца, Троскот, Ситна, Ширу

Самодейците към Певческата група са носители на традиционното умение за традиционно пеене в с. Връв и изпълняват автентични песни на български език характерни за региона.



**Dance ensemble for authentic folklore „Dorticum“ and Singing group „Dorticum“ at Chitalishte „Saznanie -1928“ village of Vrav.**

The authentic dances of the village of Vrav, danced by the Dance ensemble for authentic folklore, are: “Vlashko horo”, “Alunelu”, “Mandrilli”, “Ratsa”, “Troskot”, “Sitna”, “Shiru” The amateurs of the Singing Group are the bearers of the traditional singing skill in the village of Vrav and perform authentic songs in Bulgarian typical of the region.

**Ansamblu de dans pentru folclor autentic „Dorticum“ și Grup de cântat „Dorticum“ la Centrul comunitar „Săznanie - 1928“ satul Vrâv**

Corurile autentice ale satului, dansate de

ansamblu de dans sunt: “Vlaşco horo”, “Alunelu”, “Măndrile”, “Rața”, “Troskot”, “Sitna”, “șiru”.

Amatori din grupul de cântat sunt deținători de abilități tradiționale de cântat din Satul Vrâv, care este cântat de grup (in colectiv), la o singura voce și fără sprijin instrumental. Grupul de cântă interpretează și cântece autentice si caracteristice pentru reginea.



**Танцов състав за автентичен фолклор при НЧ „Пробуда-1927 г.“ село Тияновци**

Традиционните умения и елементи от Нематериалното културно наследство съхранени в населеното място е традиционното танцуване обредно и празнично.

Автентичните хорă на с. Тияновци, танцувани от танцовия състав са: Право хоро, Коконица, Цъмпурли, Тияновско хоро.

**Dance ensemble for authentic folklore at Chitalishte „Probuda-1927“ , Village of Tiano-vtsi.**

The traditional skills and elements of the

Intangible Cultural Heritage preserved in the settlement are traditional dances - ceremonial and festive. The authentic dances of the village of Tianovtsi, danced by Dance ensemble for authentic folklore are: "Pravo horo", "Kokonitsa", "Tsampurli", "Tianovsko horo".



**Ansamblu de dans pentru folclor autentic la Centrul comunitar „Probuda-1927 г.“ satul Tianovți**

Aptitudinile și elementele tradiționale ale moștenirii culturale imateriale păstrate în comunitate de către Ansamblu de dans pentru folclor autentic sunt: dansul tradițional - ritualic și festiv.

Corurile autentice ale satului, dansate de ansamblu de dans sunt: "Pravo horo", "Coconita", "țampurli", "Tianosvco horo".

**Танцов състав за автентичен фолклор и Певческата група при НЧ „Просвета -1927“ село Косово**

Автентичните хорá на с. Косово, танцувани от танцовия състав са: Шокътили, Бада-

рацоая, Кърлигу, Раца ши Ръцой, Гъмзояна, Ситна, Седмаку, Кир пазар.

Самодейците към Певческата група са носители на традиционното умение за традиционно пеене в с. Косово и изпълняват автентични песни на български език характерни за региона.



**Dance Ensemble for Authentic Folklore and the Singing Group of Chitalishte "Prosveta-1927", village of Kosovo.**

The authentic dances of the village of Kosovo, danced by the Dance Ensemble for Authentic Folklore are: "Shokatili", "Badaratsoaia", "Carligu", "Ratsa Shi Ratsoi", "Gamzoviana", "Sitna", "Sedmaku", "Kir Pazar". The amateurs of the Singing Group are the bearers of the traditional traditional singing skill in the village of Kosovo and perform authentic songs in Bulgarian language typical of the region.

**Аnsamblu de dans pentru folclor autentic și Grup de cântat la Centrul comunitar „Prosveta -1927“ satul Kosovo.**

Corurile autentice ale satului, dansate de ansamblu de dans sunt: “șocătili”, “Badarațoaia”, “Cărligo”, “Rața și Rățoi”, “Gămzoveana”, “Sitna”, “Sedmacu”, “Kir Pazar”.

Amatori din grupul de cântat sunt deținători de abilități tradiționale de cântat din Satul Kosovo, care este cântat de grup (în colectiv), la o singură voce și fără sprijin instrumental. Grupul de cântă interpretează și cântece autentice și caracteristice pentru regiunea.



**Танцов състав „Кулчане“, Певческа група, Група „Къпачи“ при НЧ „Просвета-1882“ град Кула**

Автентичните хора на гр. Кула, танцувани от танцовия състав са: Старопатешка бъчванка, Ломка, Разведена ръченица, Чичово, Жикино.

Читалището поддържа жива традицията на обредното къпане на Ивановден чрез обичаят „Къпачи“. Обичаят датира от незапомнени времена днес се провежда на на 19 срещу 20 януари ежегодно и се е превърнал в мест-

на традиция, атракция, която се предава от баща на син, от дядо на внук, братя, братовчеди, роднини. През 2014 г. Групата „Къпачи“ е включена в Регионалната листа на Живите човешки съкровища на Област Видин.



**Dance group „Kulchane“, Singing group, Group „Kapachi“ at Chitalishte “Prosveta-1882”, city of Kula.**

The authentic dances of the town of Kula, danced by the dance group are: “Staropateshka bachvanka”, “Lomka”, “Razvedena rachenitsa”, “Chichovo”, “Zhikino”.

The Community Center keeps alive the tradition of ritual bathing of Ivanovden through the custom of „Kapachi“. The custom is held on the 19th to the 20th of January every year and has become a local tradition, an attraction that is passed down from father to son, from grandfather to grandson, brothers, cousins, relatives. In 2014, the “Kapachi” group was included in the Regional List of Living Human Treasures of Vidin Region.



**Трупа де данс „Culceana”, Груп де цантат „Căpaci” la Centrul comunitar „Prosveta -1882” oraşul Kula**

Corurile autentice din oraş sunt: “Staropa-teşca băcivanca”, “Lomca”, “Razvedena răceni-та”, “Ciciovo”, “Jikino”.

Centrul comunitar pastreaza vie tradiția de a face baie rituală în ziua “Ivanovden” (Sf. Ioan) prin obiceiul „Căpaci”. Obiceiul, care datează din vremuri imemorabile, se desfășoară astăzi pe 19 până în 20 ianuarie în fiecare an și a devenit o tradiție locală, o atracție care se transmite de la tată în fiu, de la bunic la nepot, frați, veri, rude. Tradiția nu este întreruptă în timp și, deși există diferențe semnificative în aspectul ei, este totuși o tradiție vie.

În 2014, grupul “Căpaci” a fost inclus în lista regională a comorilor umane vii din regiunea Vidin.



**Танцов състав „Веселие” при НЧ „Светлина - 1932” село Тополовец**

Традиционното умение и елементи от Не-

материалното културно наследство съхранени в населеното място е традиционното празнично танцуване.

Автентичните хора на с. Тополовец танцувани от танцовия състав са: Батута, Киндия, Божнеджанка, Кисъру, Оръ де шапте, Калуш.

**Dance Ensemble „Veseliе” at Chitalishte „Svetlina - 1932”, Village of Topolovets.**

The traditional skill and elements of the Intangible Cultural Heritage stored in the village are traditional festive dancing.

The authentic dances of the village of Topolovets danced by the ensemble are: “Batuta”, “Kindia”, “Bozhnedzanka”, “Kisarū”, “Ora de chapte”, “Kalush”.

**Трупа де данс „Veseliе” la Centrul comunitar „Svetlina - 1932” satul Topolovet**

Aptitudinile și elementele tradiționale ale moștenirii culturale imateriale păstrate în comunitate este: dansul tradițional festiv

Corurile autentice ale satului, dansate de trupa de dans sunt: “Batuta”, “Kindia”, “Bozhnedzanka”, “Kisarū”, “Ora de șapte”, “Kaluş”.

**Група за изворен фолклор “Макрос” и Детска битова група при НЧ „Мито Марков - 1912” село Макреш**

Автентични песни изпълнявани от Група за изворен фолклор “Макрос” са: „Замръкнала е Янка”, „Пущи мене, мамо на Джогла дидем”, „Снощи седем и се надааме”, „Изгуби си Жечко булчето”, „Пущи мене мале” и др.

Детската битова група подържат жив обичаят „Лазаруване”. Друг обичай който е запазен е обичая. „Комичене”. Детската битова група представя и традиционните детските игри характерни за с. Макреш в миналото, които са: „Гула”, „Свиня”, „Джудже”, „Запловница (жмичка)”, „Чилик”, „Тегленка”, „Кокалчета”, „Гоненица”, „Прескачанка”,

„Цепеница“

**Ensemble for Authentic Folklore „Makros“ and Children's bit Group at Chitalishte „Mito Markov - 1912“, village of Makresh.**

Authentic songs performed by the Ensemble for Authentic Folklore „Makros“ are: „Zamraknala e lanka,“ „Pushti mene mamо, na Dzogla da didem“, „Snoshti sedeme i se nadaame,“ „Izgubi si Zhechko bulcheto,“ „Pushti mene male,“ and others.

The children's bit group keeps alive the custom of Lazaruvane. Another custom that is preserved is custom “Komichene”. The children's life group also presents the traditional children's games characteristic of the village of Makresh in the past, which are: „Gula“, „Svinkia“, „Dwarf“, „Zhlichka“, „Chilik“, „Teglenka“, „Knuckles“, „Gonenitsa“, „Preskachanka“, „Tsepenitsa“



**Trupa de dans cu sursă folclorica “Macros” și Grup pentru copii la Centrul comunitar „Mito Markov - 1912“ satul Makreș.**

Amatori din grupul de cântat sunt deținători de abilități tradiționale de cântat din Satul Makreș, care este cântat de grup (în colectiv), la o singură voce și fără sprijin instrumental. Pieșele autentice tradiționale sunt: „Zamrăcnala e lanca“, „Puști mene, mamо na Djogla didem“, „Snoști sedeme i se naadame“, „Izgubi si Jeciko bulceto“, „Puști mene male“ etc.

Grupul copiilor păstrează vie obiceiul „Lazaruvane“ și prin el se păstrează cântul ritualic lui Lazăr. Obiceiul se practică anual pe ziua sf. Lazăr. Un alt obicei care se păstrează este obiceiul „Comicene“. Este practicat la „tvetnița“ (a doua zi după ziua învierii lui Lazăr) anual și numai copiii care s-au participat în ziua precedentă participă. Grupul pentru copii prezintă și jocuri tradiționale pentru copii, jocuri tipice satului Makresh din trecut: „Gula“, „Svinkia“, „Djudje“, „Zapliuvnița (ascuns)“, „Cilik“, „Teglenca“, „Kokalceta“, „Gonenița“, „Preskachanka“, „tsepenița“

**Танцова група за автентичен фолклор „Шарен чорап“ и Фолклорна певческа група „Зелен заман“ с ръководител Радка Целова при НЧ „Надежда - 1906“ село Раковица**

Автентичните хора на песен, танцувани от танцовия състав са: „Цене ле, байова“, „Кой ме гявол караше“, „Туца ми се туца“, „Кукуригу“, а тези със съпровод на окарина са: Бъчванка, Раца, Шира, Пайдушко, Бранковска ръченица, Шарен чорап/ прескачанка/- така наречената широка девятка, Влашко, Дунавско, Влашки цигански, Триколка, Абдал, Елено.

Автентични песни изпълнявани от и са: „Провикна се зелен заман“, „Елин Пелин“, „Сбогом стайте таткови дворове“, „Кога расте“, „Добила ми е Елена“, „Овчар вика из гора зелена“, „Сенка пада“ и др.



Dance ensemble for Authentic Folklore „Sharen chorap“ and Folklore Singing Group „Zelen Zaman“ led by Radka Tselova at Chitalishte “Nadezhda - 1906”, village of Rakovitsa.

The authentic dances are: „Tsene le, Baiova“, „Koi me giavol karashe“, „Tutsa mi se tutsa“, „Kukurigu“, and those with ocarina accompaniment are: “Bachvanka”, “Ratsa”, “Shira”, “Paidushko”, “Brankovska Rachenitsa”, “Sharen chorap”, “Vlashko Dunavsko”, “Vlashki tsiganski”, “Trikolka”, “Abdal”, “Elenino”.

Authentic songs performed are: „Provikna se zelen zaman“, „Elin Pelin,“ „Sbogom staitе tatkovi dvorove“, „Koga raste“, „Dobila mi e Elena“, „Ovchar vika iz gora zelena“, „Senkia pada“ and others.

Ansamblu de dans pentru folclor autentic „şaren ciorap“ şi Grup de cântat popular „Zelen zaman“ cu profesoara Radka ţelova la Centrul comunitar „Nadejda - 1906“ satul Rakoviţa

Corurile autentice ale satului, dansate de trupa de dans sunt: “ţene le, baiova”, “Koi me

giavol karaşe”, “Tuţa mi se tuţa”, “Kukurigu”, iar cei cu însoţire de ocarina sunt: “Băcivanca”, “Raţa”, “şira”, “Paiduşco”, “Brancovska răceniţa”, „şaren ciorap”( preskacianca) - aşa-numita nouă lată, “Vlaşco”, “Dunavsko”, “Vlaşci ţiganski”, “Tricolca”, “Abdal”, “Elenino”.

Piesele autentice tradiţionale sunt: „Provikna se zelen zaman“, „Elin Pelin“, „Sbogom staitе tatkovi dvorove“, „Koga raste“, „Dobila mi e Elena“, „Ovciar vika iz gora zelena“, „Senkia pada“ etc.



Танцов състав „Бързица“ при НЧ „Пайсий Хилендарски - 1927“, Град Димово

Традиционните умения и елементи от Нематериалното културно наследство съхранени от танцовия състав са: традиционното празнично танцуване.

Автентичните хорá танцувани от танцовия състав са: Пайдушко хоро, Ломска ръченица, Абдал, Чичовото, Ръченица.



### **Dance Ensemble “Barzitsa” at Chitalishte “Paisii Hilendarski - 1927”, Town of Dimovo.**

The traditional skills and elements of the Intangible Cultural Heritage preserved by the dance ensemble are: traditional and festive dancing. The authentic dances of the dance ensemble are: “Paidushko Horo”, “Lomska Rachenitsa”, “Abdal”, “Chichovo”, “Rachenitsa”.



### **Grup de dans „Bărzîța“ la Centrul comunitar „Paisii Hilendarski - 1927“ oraș Dimovo**

Aptitudinile și elementele tradiționale ale moștenirii culturale imateriale păstrate în comunitate este: dansul tradițional autentic.

Corurile autentice din oraș, dansate de grupul sunt: “Paidușco horo”, “Lomska răcenița”, “Abdal”, “Ciciovoto”, “Răcenița”.

### **Певческа фолклорна група „Росен здравец“ при НЧ „Народен будител 1927“ село Гара орешец**

Автентични песни изпълнявани от Певческа фолклорна група „Росен здравец са: „Знаеш ли, либе“ - Песента е пята по седенки в съседно до нашето село Яньовец; „Тодоро,

жена паметна” - Песента е от Северозападния район, изпълнявана през 70-те години на ХХ в.; „Станке ле, треперушке ле” - Песента е пролетна, изпълнявана е на празниците Великден, Гергьовден и др.



### **Singing folklore group „Rosen Zdravets“ at Chitalishte „Naroden Buditel -1927“, Village of Gara Oreshets.**

Authentic songs performed by the Singing Folklore Group „Rosen Zdravets are:“ Znaesh li libe“ - The song was sang in the next to our village- village of Yanyovets; “Todorozhena pometna” - The song is from the Northwestern region, performed in the 1970s; „Stanke le, treperushke le“ - The song is springtime, performed on Easter, St. George’s Day and more.

### **Grup de cântat folcloric „Rosen zdravet“ la Centrul comunitar „Naroden buditel 1927“ satul Gara Oreșeț**

Piesele autentice tradiționale sunt: „Znaesh li libe” - Melodia a fost interpretată și în satele vecine; „Todoro, jena pametna” - Piesa este din regiunea Nord-Vest, interpretată în anii ,70; „Stanke le, treperușke le” - Piesa este de primăvară, interpretată în ziua de Paște, de Sfântul Gheorghe și multe altele.





**Фолклорна група „Росен здравец“ с ръководител Маргарита Долашкова при НЧ „Крум Бъчваров - 1892“ село Стакевци**

Автентични песни изпълнявани от Фолклорна група „Росен здравец“ са: „Широке су Ѓьорине орнице“, „Моито либе друго либе“, „Пило ли е магарето воду“, „Сношти си срещнах либето“, „Утекла невеста“, „Накла Ненка седенка“.

Фолклорната група „Росен здравец“ е съхранила умението за „традиционно танцуване“ до днес е единствено съхранено автентичното хоро на песен „Бибичи“, което носи белезите на старинния местен стил, без хореографска обработка и съвременни чужди влияния, което е част от селищната традиция и се поддържа, но се поддържа само чрез самодейността. Няма спомен дори какво означава името на хорото, помни се единствено, че хорото се е играло на семейни празници и празника на селото „Гергьовден“

**Folklore Group „Rosen Zdravets“ led by Margarita Dolashkova at Chitalishte „Krum Bachvarov - 1892“, village of Stakevtsi.**

Authentic songs performed by the Folklore

group „Rosen Zdravets“ are: „Shiroke su Giorine ornitse“, „Moito libe, drugo libe“, „Pilo li e magareto vodu“, „Snoshti si srestnah libeto“, „Utekla nevesta“, „Nakla Nenka sedenka“.

The folklore group „Rosen Zdravets“ has preserved the „traditional dance“ skill to this day by the only preserved authentic dance of the song „Bibichi“, which bears the marks of the ancient local style, without choreographic processing and contemporary foreign influences, which is part of the local tradition and is maintained but maintained only through amateur activity. There is no recollection even of what the name of the dance means, it only remembers that the dance was played on family holidays and the holiday of the village on Gergiovden.

**Grup de folclor „Rosen zdravet“ cu profesoară Margarita Dolaşkova la Centrul comunitar „Krum Băcivarov - 1892“ satul Stakevți**

Piesele autentice tradiționale sunt: „şiroke su Ghiorine ornite“, „Moito libe drugo libe“, „Pilo li e magareto vodu“, „Snoşti si sreştnah libeto“, „Utecla nevesta“, „Nakla Nenka sedi-anka“.

Până astăzi Grupul de folclor „Rosen zdravet“ a pastrat dansul tradițional la corul autentic al cântecului „Bibici“, care poartă semnele stilului local antic, fără prelucrări coregrafice și influențe străine contemporane, care face parte din tradiția satului și este menținută, doar prin activitatea grupului. Nu există amintire despre ce înseamnă numele corului, doar că corul a fost cântat în sărbătorile de familie și în ziua lui Sf. Gheorghe.

**Фолклорна група „Родни звуци“ с ръководител Евгени Попов при НЧ „Развитие - 1896 г.“ С. Салаш**

Самодейците към Фолклорната група „Родни звуци“ са носителите на традиционно-

то умение традиционното пеене в с. Салаш, което е групово (колективно), едногласно и без инструментален съпровод. Автентични песни изпълнявани от Фолклорна група “Росен здравец” са: „Рада иде от белило“, “Узни ме, Недо”, „Седенке се кладоше“, “Рада платно тече”.



**Folklore group „Rodni zvutsi“ at Chitalishte „Razvitie - 1896“ village of Salash, led by Evgheni Popov.**

The amateurs of the Folklore group “Rodni zvutsi” are the bearers of the traditional skill of traditional singing in the village of Salash, which is group (collective) and without instrumental accompaniment. Authentic songs performed by the Folklore group are: „Rada ide ot belilo“, „Uzni me, Nedo“, „Sedenke se kladoshe „, „Rada platno tache“.

**Grup de folclor “Rodni zvutși” cu profesor Evgheni Popov la Centrul comunitar “Razvitie - 1896 г.” satul Salash**

Posesorii de îndemânarea tradițională sunt amatori către Grup de cântat folkloric „Rodni

zvutși”. De asemenea deținători de abilități tradiționale de cântat din Satul Salash, care este cântat de grup (în colectiv), la o singura voce și fără sprijin instrumental. Piesele autentice tradiționale sunt: „Rada ide ot belilo“, “Uzni me, Nedo”, „Sedenka se cladoșe“, “Rada platno tache”.



**Женската певческа група и индивидуалният носител Венеция Рангеловска при НЧ “Христо Ботев - 1897” с. Чупрене**

Автентични песни изпълнявани от Женската певческа група са: “Нади църкву”, “Леле Пено повлекано”, „Невена сено береше“, „Калофер мерише“ и др.

Венеция Рангеловска е носител на умението традиционно разказване. Разказите, които представя е научила от старите хора в населеното маясто, а някоя са нейно творение.

**The female singing group and the individual bearer Venetsia Rangelovska at Chitalishte „Hristo Botev - 1897“, village of Chuprene.**

Authentic songs performed by the Female



Singing Group are: „Nadi Tsarkvo“, „Lele Peno povlekano“, „Nevena seno bereshe“, „Kalofer merishe“ and others.

Venetsia Rangelovska is a traditional storyteller. The stories she presents have been learned by old people in the populated locality, and some are her work.



Grup de cântat pentru femei și posesor individual Venetsia Rangelovska la Centrul comunitar „Hristo Botev - 1897“ satul Ciuprene

Piesele autentice tradiționale sunt: „Nadi țarcvu“, „Lele Peno povlekano“, „Nevena seno bereșe“, „Kalofer merișe“ etc.

Venetsia Rangelovska deținător de abilitatea de povestirea tradițională. Poveștile pe care le prezintă au fost învățate de persoanele în vârstă din localitatea, dar unele sunt opera ei.

Женската фолклорна група и Мъжката певческа група при НЧ „Нов живот - 1927“ село Горни лом

Автентични песни изпълнявани от Женската фолклорна група са: „Зави се оро големо“, „Из долу иде“, „Ката пере на рекуту“,

„Огън гори у планино“, „Пременил ми се Илия“, „Ранила Радка рано за вода“. Автентични песни изпълнявани от Мъжката певче-



ска група са: „Завалела суграшица“, „Суде ми е ведро небо“, „Козе пасем“, „Пошле су ми три девойке“ и др.

Female Folklore Group and Male Singing Group at Chitalishte „Nov zivot - 1927“ in the village of Gorni lom.

Authentic songs performed by the Female Folklore Group are: „Zavi se oro golemo“, „Iz dolu ide“, „Kata pere na reku“, „Ogan gori u planino“, „Preменил ми се Илия“, „Ranila Radka rano za voda.“. Authentic songs performed by the Male Singing Group are: „Zavalela sugrashit-sa“, „Sude mi e vedro nebo“, „Koze pasem“, „Poshle sa mi tri devoike“ and more.

Grup folcloric pentru femei și Grup de cântat pentru bărbați la Centrul comunitar „Nov zivot - 1927“ satul Gorni Lom

Piesele autentice tradiționale cântate de grupul folcloric pentru femei sunt: „Zavi se oro golemo“, „Iz dolu ide“, „Kata pere na reku“,

„Ogăn gori u planinu”, „Premenil se Ilia”, „Ranila Radka rano za voda”. Piesele autentice tradiționale cântate de cântat pentru bărbați sunt: „Zavelela sugrașița”, „Sude mi vedro nebo”, „Kože pasem”, „Poșle su mi tri devoike“ etc.



### Лучия Финтина

Ръководител на Ансамбъла на Мъглавит окръг Долж, Румъния

Категория на нематериалното културно наследство:

Духовност: Разказвач и други, певци на традиционна и инструментална вокална музика (индивидуална и групова), етно-етика, танцьори, игрални дейности;

Лучия Финтина е родена в град Крайова, завършила е „Народно училище по изкуства“ в Крайова. Танцува още от ранна възраст, а интересът към танците и е предаден от нейните родители, баба и дядо В момента е хореограф в Дом на културата в Маглавит на Ансамбъла на Маглавит.

### Lucia Fintina

Head of the Ensemble og Maglavite Dolj

County, Romania Intangible Cultural Heritage Category: Spirituality: Narrator and others, singers of traditional and instrumental vocal music (individual and group), ethno-ethics, dancers, play activities;

Lucia Fintina was born in Craiova and graduated from the National School of Arts in Craiova. She has been dancing since a young age, and her interest in dancing has been conveyed by her parents, grandparents. She is currently a choreographer at the Maglavite House of Culture at the Maglavite Ensemble.



### Lucia Fintina

șeful Ansamblului Maglavite județul Dolj, România

Categorie de patrimoniu cultural imaterial:

Spiritualitate: Narator și alții, cântăreți de muzică vocală tradițională și instrumentală (individuală și de grup), etno-etică, dansatori, activități de joacă;

Lucia Fintina s-a născut la Craiova și a absolvit școala Populară de Arte și Meserii „Corinetti. Dansează încă de la o vârstă fragedă, iar





interesul pentru dans a fost transmis de părinți și bunici. În prezent, este coregraf la Casa de cultură Maglavite la Ansamblul Maglavite.

**Мария Стайку /Ленуца-Мария/**  
град Крайова, област Долж

Категория на нематериалното културно наследство:

- духовност: разказвач и други, певци на традиционна и инструментална вокална музика (индивидуална и групова), етно-етика, танцьори, игрални дейности;

Учител по музика в Крайова, Долж. Подпомага развитието на млади таланти.

**Maria Staiku /Lenutsa-Maria/**  
town of Craiova, Dolj district

Intangible Cultural Heritage Category: -spirituality: narrator and others, singers of traditional and instrumental vocal music (individual and group), ethno-ethics, dancers, playing activities; Music Teacher in Craiova, Dolj. Supports the development of young talents.

**Maria Staicu (Lenuța-Maria)**  
oraș Craiova, județul Dolj, România



Категорие де патриониу културал иматериал:

Spiritualitate: Narator și alții, cântăreți de muzică vocală tradițională și instrumentală (individuală și de grup), etno-etică, dansatori, activități de joacă;

Profesor de muzică în Craiova, Dolj. Sprijină dezvoltarea tinerilor talentate.





### **Йонел Гароафа**

гр.Крайова, обл.Долж

Категория на нематериалното културно наследство:

- Духовност: разказвач и други , певци на традиционна и инструментална вокална музика (индивидуална и групова), етно-етика, танцьори, игрални дейности;

Танцьор и солист на следните професионални ансамбли : Училище по народни изкуства -Крайова, Училище „Тудор Аргежи“, Ансамбъл „Жианка“, Ансамбъл „Мугурелул“, Ансамбъл „Трандафирул“;

От 1992 г. участва в Фолклорен професионален ансамбъл „Мария Тънасе“ Крайова-като солист и танцьор. Обучава деца и младежи от различни възрасти.

### **Ionel Garoafa**

town of Craiova, OblIntangible Cultural Heritage Category: - Spirituality: narrator and others, singers of traditional and instrumental vocal music (individual and group), ethno-ethics, dancers, playing activities;

Dancer and soloist of the following professional ensembles: Folk Art School-Craiova, “Tu-

dor Argezi” School, Ensemble “Zhianka”, “Mugurelul “Ensemble, “Trandafirul “ Ensemble; Since 1992 he has participated in the Folklore professional ensemble „Maria Tanase“ Craiova - as a soloist and dancer. Educates children and young people of different ages. Photos 7.8

### **Ionel Garoafa**

oraș Craiova, județul Dolj, România

Categorie de patrimoniu cultural imaterial:

Spiritualitate: Narator și alții, cântăreți de muzică vocală tradițională și instrumentală (individuală și de grup), etno-etică, dansatori, activități de joacă;

Dansator și solist al următoarelor ansambluri profesionale : școala Populară de Arte și Meserii „Cornetti - Craiova, Liceul Teoretic „Tudor Arghezi“, Ansamblu „Jianca“, Ansamblu „Mugurelul“, Ansamblu „Trandafirul“;

Din 1992 face parte din Ansamblul Folcloric „Maria Tanase” din Craiova- ca solist și dansator. Educa și copii și tineri de vârste diferite.



### **Митулецу Стела**

с.Чуперчени ной, обл.Долж

Категория на нематериалното културно

наследство:

Духовност: разказвач и други , певци на традиционна и инструментална вокална музика (индивидуална и групова), етно-етика, танцьори, игрални дейности;

Започва като ръководител на Ансамбъл „Кръицелe”-град Маглавит през 2010 година. Дейността и основно е насочена към опазване на народното творчество, обогатяването му и предаването му на следващите поколения.



### Mitulentsu Stela

Chupercheni village, Dolj district Intangible Cultural Heritage

Category: Spirituality: narrator and others, singers of traditional and instrumental vocal music (individual and group), ethno-ethics, dancers, play activities; Started as the leader of the “Kraitsele” Ensemble - Maglavite in 2010. The activity is mainly aimed at preserving folk art, enriching it and passing it on to future generations.

### Mitulețu Stela

comuna Ciuperchenii Noi, jud.Dolj

Categorie de patrimoniou cultural imaterial:

Spiritualitate: Narrator și alții, cântăreți de muzică vocală tradițională și instrumentală (in-

dividuală și de grup), etno-etică, dansatori, activități de joacă;

A început ca lider al Ansamblul Folcloric Craiovele Maglavit în 2010. Activitatea sa vizează în principal păstrarea artei populare, îmbogățirea ei și transmiterea generațiilor viitoare.



### Юлиана Николета Солон

Град Крайова, област Долж

Категория на нематериалното културно наследство:

- духовност: разказвач и други , певци на традиционна и инструментална вокална музика (индивидуална и групова), етно-етика, танцьори, игрални дейности;

Ръководител на Ансамбъл „Дуньря“- младежи в Четате. Работи като учител в гимназия „Георге Василиу“.

### Iuliana Nicoleta Solomon

Town of Craiova, Dolj district

Intangible Cultural Heritage

Category: - spirituality: narrator and others, singers of traditional and instrumental vocal music (individual and group), ethno-ethics, dancers, playing activities; Leader of the “Dunarla” Ensemble - youth in Cetate. He works as a teacher at “Gheorghe Vasiliu” High School.



**Iuliana Nicoleta Solomon**

oraș Craiova, județul Dolj, România

Categorie de patrimoniu cultural imaterial:

Spiritualitate: Narator și alții, cântăreți de muzică vocală tradițională și instrumentală (individuală și de grup), etno-etică, dansatori, activități de joacă;

Liderul Ansamblului Folcloric Dunărea Ceta-te. Lucrează ca profesoară la Liceul Gheorghe Vasiliu.



### **Продан Валерия /Тина/**

Четате, област Долж

Категория на нематериалното културно наследство:

Обработка на влакна и прежди: лен, коноп, памук, вълна, коса, производство на инструменти за различни дейности;

Занимава се с тъкане на стан и гергеф, бродерия, плетиво на една и две куки, предене.

Научила е занаята от баба ѝ майка ѝ.

**Prodan Valeria / Tina /**

Chetate, Dolj district

Intangible Cultural Heritage Category: Processing of fibers and yarns: flax, hemp, cotton, wool, hair, production of tools for various activities; She is engaged in weaving loom and embroidery, knitting of one and two hooks, spinning. She learned the craft from her grandmother and her mother.

### **Prodan Valeria (Tina)**

com. Cetate, jud. Dolj, România

Categorie de patrimoniu cultural imaterial:

Prelucrarea fibrelor și a firelor de in: in, cânepă, bumbac, lână, păr, producerea de instrumente pentru diverse activități;

Ea este angajată în țesutul de țesut și broderie, tricotarea la una și a două cârlige, învârtirea.

A învățat meșteșugul de la bunica și mama ei.

**Анжела Соломон**

Четате, обл. Долж

Категория на нематериалното културно наследство:

- обработка на влакна и прежди: лен, коноп, памук, вълна, коса, производство на инструменти за различни дейности;

- хранене: техники за приготвяне на храна, приготвяне на теста, яхния, събиране на

храни и лечебни растения в природата, техники за консервиране на храни, приготвяне на алкохолни напитки.

Готварство и ръчна работа - бродерия и плетиво. Научила се е да бродира и плете от от майка и, която е шивачка.



### **Anzhela Solomon**

Четате, Долж district

Intangible Cultural Heritage

Category: - processing of fibers and yarns: flax, hemp, cotton, wool, hair, production of tools for various activities; - Nutrition: food preparation techniques, dough preparation, stews, food gathering and medicinal plants in nature, food preservation techniques, alcoholic beverages. Cooking and handmade - embroidery and knitting.

She learned to embroider and knit from her mother who is a seamstress.

### **Anjela Solomon**

com. Cetate, jud. România

Categorie de patrimoniu cultural imaterial:

- prelucrarea fibrelor și a firelor de in: in, cânepă, bumbac, lână, păr, producerea de in-

струменте pentru diverse activități;

- nutriție: tehnici de preparare a alimentelor, prepararea aluatului, tocanite, colectarea alimentelor și plante medicinale în natură, tehnici de conservare a alimentelor, băuturi alcoolice.

Гătit și lucrat manual - broderie și tricostat. A învățat să brodeze și să tricoteze de la mama ei și care este croitoreasă.



#### **Оприс Флорина**

Крайова, област Долж

Категория на нематериалното културно наследство:

- обработка на влакна и преди: лен, коноп, памук, вълна, коса, производство на инструменти за различни дейности;

Научила занаята от своята баба с удоволствие ще научи своите внуци. Бродира предимно върху ризи, чорапи, покривки и други.

#### **Opris Florina**

Craiova, Dolj district Intangible Cultural Heritage Category: - processing of fibers and yarns: flax, hemp, cotton, wool, hair, production of tools for different activities;

Having learned the craft from her grandmother, she will gladly learn her grandchildren. It is mainly embroidered on shirts, socks, tablecloths and more.



#### **Opris Florina**

oraș Craiova, județul Dolj, România

Categorie de patrimoniu cultural imaterial:

Prelucrarea fibrelor și a firelor de in: in, cânepă, bumbac, lână, păr, producerea de instrumente pentru diverse activități;

După ce a învățat meșteșugul de la bunica ei, își va învăța cu bucurie nepoții. Brodatul face în principal pe cămăși, șosete, fețe de masă și altele.

#### **Дорина Дракулет**

град Бъйлещи, област Долж

Категория на нематериалното културно наследство:

Хранене техники за приготвяне на храна, приготвяне на теста, яхния, събиране на храни и лечебни растения в природата, техники за консервиране на храни, приготвяне на алкохолни напитки;

Занимава се популяризиране на специ-



фичните кулинарни ястия както в Румъния, така и в чужбина. Научила е тайните на традиционните ястия и тяхното приготвяне от баба по майчина линия и от майка си. Предава наученото на младото поколение, което е част от „Асоциацията на македонците“, което реализира различни дейности касаещи гастрономическото усъвършенстване, опазването и популяризирането на традиционната румъно-българска и румъно-македонска кухня.

**Dorina Draculet**

city of Bailesti, Dolj district

Intangible Cultural Heritage Category:

Feeding techniques for food preparation, dough preparation, stew, collection food and medicinal plants in nature, food preservation techniques, preparation of alcoholic beverages; She deals with the promotion of specific culinary dishes both in Romania and abroad. She learned the secrets of traditional dishes and their prepa-



ration from the maternal grandmother and her mother. She teaches the young generation, which is part of the “Association of Macedonians”, which carries out various activities related to the gastronomic improvement, preservation and promotion of traditional Romanian-Bulgarian and Romanian-Macedonian cuisine.

#### **Dorina Draculet**

oraș Băilești, județul Dolj, România

Categorie de patrimoniu cultural imaterial:

Nutriție: tehnici de preparare a alimentelor, prepararea aluatului, tocanite, colectarea alimentelor și plante medicinale în natură, tehnici de conservare a alimentelor, băuturi alcoolice.

Promovează preparate culinare specifice atât în România, cât și în străinătate. A aflat secretele mâncărilor tradiționale și pregătirea lor de la bunica maternă și de la mama ei. Învăță generația tânără, care face parte din Asociația Macedonienilor, care desfășoară diverse activități legate de îmbunătățirea gastronomică, conservarea și promovarea bucătăriei tradiționale româno-bulgare și româno-macedonene.

#### **Симу Василе**

Четате, обл. Долж

Категория: „Професии“ - Изработване на метли и четки

Работи с традиционен инструментариум и познава старинните и съвременни техники на изработка. Практикува занаята предимно в домашни условия.

#### **Simu Vasile**

Chetate, Dolj district

Category: „Professions“

Broom and Brush Making

He works with a traditional toolkit and knows the ancient and modern techniques of craftsmanship. He practices the craft mainly at home.



#### **Simu Vasile**

com. Cetate, jud. Dolj, România

Categorie de patrimoniu cultural imaterial:

„Profesii“ - Fabricarea de măști și perii

Lucrează cu un set tradițional de instrumente și este familiarizat cu tehnicile de meșteșuguri vechi și moderne. Își practică meseria în principal acasă.

